

# Orthoresin

## Gebrauchsanweisung

## Directions for Use

## Mode d'emploi

## Indicazioni per l'uso

## Mode de empleo

Made in U.K.

DeguDent GmbH

Postfach 1364 · D-63403 Hanau  
GERMANY  
Telefon +49 61 81 / 59-50



50535084 / 5000 / 0503 / KH

(D)

# Orthoresin

**Selbsthärtender Kunststoff zur Herstellung von herausnehmbaren orthodontischen Apparaten.**

## GEBRAUCHSANWEISUNG

- Das Arbeitsmodell mit Isolant bestreichen und 2 Minuten trocknen lassen. Wenn das Modell ausgetrocknet ist, sollte es ca. 5 Minuten in warmes Wasser getaucht werden. Sobald die Oberfläche relativ trocken ist, kann wie oben angegeben verfahren werden.
- Ein wenig Monomer in ein Plastikgefäß geben.
- Mit dem Pinsel die Modelloberfläche mit Monomer befeuchten und eine dünne, gleichmäßige Schicht Pulver auf eine Seite des Modells streuen. Danach wieder mit dem Spezialtropfer Monomer hinzugeben und alle trockenen Pulverstellen benetzen. Weitere Schichten aufbauen, bis die gewünschte Stärke erreicht ist. Danach mit einem in Monomer getauchten Pinsel den Kunststoff glätten. Bei orthodontischen Apparaturen, die aus zwei Hälften bestehen, die gleichen Arbeitsgänge auf der anderen Seite des Modelles wiederholen. Zum Schluss noch einmal mit dem in Monomer getauchten Pinsel die gesamte Fläche glätten.  
*Wichtig:* Nach Gebrauch den Pinsel gründlich reinigen. Niemals Monomer in die Flasche zurückgeben.
- Polymerisation  
Um optimale Ergebnisse zu erzielen, sollte Orthoresin in einem Drucktopf mit 45 – 50 °C heißem Wasser bei ca. 2 bar (= ca. 2 at = 2 kp/cm<sup>2</sup>) polymerisiert werden. Die Polymerisationszeit beträgt ca. 8–10 Minuten.  
*Wichtig:* Klammern, Dehnschrauben usw. sollten mit Wachs oder Gips fixiert werden. Federn sollten ebenso festgewachst werden.
- Wie üblich ausarbeiten und polieren.
- Reparaturen können nach der oben beschriebenen Technik durch zusätzliches Aufbringen von Material durchgeführt werden.

## LAGERHINWEISE

Kühl und trocken aufbewahren (max. 25 °C).  
Behälter bei Nichtgebrauch verschlossen halten.  
Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

## HINWEIS ZUR ARBEITSSICHERHEIT

### Technische Schutzmaßnahmen

Für geeignete Absaugung / Entlüftung am Arbeitsplatz oder an den Arbeitsmaschinen sorgen.

### Persönliche Schutzausrüstung

#### Handschutz

Schutzhandschuhe aus folgenden Materialien tragen: Butylgummi.

#### Augenschutz

Dichtanliegende Schutzbrille (z. B. Korbbrille) empfohlen.

#### Haut- und Körperschutz

Benetzte und getränkte Arbeitskleidung sofort wechseln. Vor dem Umgang mit dem Produkt geeignete Hautschutzmittel anwenden. Nach der Arbeit für Hautreinigung und Hautpflege sorgen. Vorbeugender Hautschutz empfohlen.

Bei erwiesener Überempfindlichkeit gegen eine in dem Produkt enthaltenen Komponenten vorsorglich nicht anwenden.

Nur zum dentalen Gebrauch.

Die Chargen-Nummern und das Verfalldatum sind auf allen Behältern angegeben. Bitte geben Sie beide bei Rückfragen an. Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

(GB)

# Orthoresin

**Self-curing orthodontic resin for the preparation of removable orthodontic appliances.**

## DIRECTIONS FOR USE

- Paint a newly cast model with Isolant and allow to dry for two minutes. If models have dried out they should be immersed in warm water for approximately five minutes. When dry, proceed as described previously.
- Dispense a little monomer into the plastic pot.
- Using the brush, apply monomer to the model surface. Dispense a thin uniform layer of powder onto one side of the model from the squeeze bottle. Add more liquid with the special dropper and saturate all the dry powder particles. Build up further layers until the required thickness is achieved. Smooth the surface with the brush dipped in monomer. Repeat this process for the other side of the appliance. Upon completion use the brush again to provide an overall smooth surface.  
*Note:* Always clean the brush thoroughly after use. Never return monomer to the bottle once it has been dispensed.
- Polymerisation  
For optimum results it is recommended to cure Orthoresin in a pressure flask containing water at 45 – 50 °C at approximately 2 bar (approx. 30 psi). The curing takes place in 8 to 10 minutes.  
*Note:* Cribs, expansion devices etc. should be held in position with wax or plaster. Finger springs should also be boxed out similarly.
- Trimming and polishing should be carried out by the normal methods.
- Repairs may be carried out by further addition of material using the above technique.

## STORAGE

Store in a cool, dry place (max. 25 °C).  
Keep containers closed when not in use.  
Avoid direct sunlight.

## SAFETY WARNINGS

### Engineering measures

Ensure suitable suction / aeration at the work place and with operational machinery.

### Personal protective equipment

#### Hand protection

Wear protective gloves made of the following materials: butyl rubber.

#### Eye protection

Close-fitting protective goggles (e.g. closed goggles) recommended

#### Skin and body protection

Immediately change moistened and saturated work clothes. Use suitable skin protective agents before handling product. Cleanse and apply cream to skin after work. Preventive skin protection recommended.

Do not use in case of hypersensitivity to any of the components of the product.

For dental use only.

The batch number and expiry date are shown on all containers. Please quote both in any communication. Do not use after expiry date.

F

DENSPLY

# Orthoresin

**Résine autopolymérisable pour travaux d'orthodontie permettant la préparation d'appareils amovibles.**

## MODE D'EMPLOI

- Vernir le modèle fraîchement coulé avec le vernis Isolant et laisser sécher 2 minutes. Si le modèle est déshydraté, le tremper dans de l'eau tiède pendant 5 minutes environ. Lorsqu'il est relativement sec en surface, procéder comme décrit précédemment.
- Préparer un peu de monomère dans le godet en plastique.
- A l'aide du pinceau, appliquer le monomère sur la surface du modèle puis, avec le flacon en plastique souple, verser une couche mince et uniforme de poudre dur un côté du modèle. En utilisant le compte-gouttes, ajouter à nouveau du liquide en quantité suffisante pour saturer complètement toutes les particules de poudre sèche. Opérer ainsi en couches minces et successives jusqu'à obtention de l'épaisseur désirée. Lorsque ce stade est atteint, lisser la résine avec le pinceau préalablement trempé dans le monomère. Répéter ce processus pour l'autre côté du modèle. Finalement, réutiliser le pinceau pour obtenir une uniformité complète.  
*N.B.:* Toujours bien nettoyer le pinceau après usage. Ne jamais remettre le monomère restant dans le flacon.
- Polymérisation  
Pour obtenir un résultat maximum, il est recommandé de polymériser l'Orthoresin dans une marmite à pression contenant de l'eau à une température de 45 °C – 50 °C à ca. 2 bar (= ca. 2 at = ca. 2 kp/cm<sup>2</sup>). Après 8 à 10 minutes, l'Orthoresin se trouve polymérisée.  
*N.B.:* Les vis d'expansion et ressorts, ainsi que les crochets, devront être recouverts de plâtre ou de la cire.
- La finissage et la polissage devront être réalisés de la manière habituelle.
- Des réparations peuvent être effectuées par apport de matériau.

## CONSIGNES DE STOCKAGE

Conservar au frais et au sec (max. 25 °C).

En cas de non utilisation maintenir le flacon fermé.

Eviter le rayonnement solaire direct.

## CONSEILS DE SÉCURITÉ

### Mesures d'ordre technique

Prévoir un système d'aspiration/ventilation correct au poste de travail ou sur les machines.

### Équipement de protection individuelle

*Protection des mains*

Porter des gants de protection réalisés dans les matériaux suivants: butyl.

*Protection des yeux*

Lunettes de sécurité bien ajustées (par ex. lunettes étanches) recommandé

*Protection de la peau et du corps*

Changer immédiatement les vêtements de travail mouillés et souillés. Avant la manipulation du produit, appliquer des produits de protection de la peau appropriés. Après le travail, veiller au nettoyage et aux soins de la peau. Produit préventif de protection cutanée recommandé.

Ne pas utiliser en cas d'allergie avérée à un ou plusieurs composants de ce produit.

Seulement à l'utilisation dentaire.

Le numéro de lot et la date limite d'utilisation sont indiqués sur tous les conteneurs. Veuillez rappeler ces deux éléments d'information sur toute correspondance. Ne pas utiliser après la date limite d'utilisation.

I

DENSPLY

# Orthoresin

**Resina autopolimerizzabile per lavori di ortodonzia che permette di preparare apparecchi mobili.**

## INDICAZIONI PER L'USO

- Isolare il modello con l'isolante e lasciare asciugare per due minuti. Se il modello è disidratato, immergerlo nell'acqua tiepida per circa 5 minuti. Se il modello è relativamente secco in superficie, procedere come descritto sopra.
- Versare un po' di monomero nel vasetto di plastica.
- Con l'aiuto di un pennello, applicare il monomero sulla superficie del modello, poi con il flacone in plastica morbida, versare uno strato sottile ed uniforme di polvere. Utilizzando il contagocce, aggiungere ancora del liquido in quantità sufficiente da saturare completamente tutte le particelle di polvere fino ad ottenere lo spessore desiderato. Quando tale fase è stata raggiunta, rendere liscia la resina con il pennello che avete precedentemente bagnato con il monomero. Ripetete questo procedimento per l'altro lato del modello. Infine riutilizzare il pennello per ottenere una uniformità completa.  
*N.B.:* Pulire sempre accuratamente il pennello dopo l'uso. Non rimettere mai nel flacone il monomero che è rimasto.
- Polimerizzazione  
Per ottenere il massimo risultato si raccomanda di polimerizzare l'Orthoresin in una pentola a pressione contenente dell'acqua ad una temperatura da 45 °C a 50 °C a circa 2 bar (= ca. 2 at = ca. 2 KP/cm<sup>2</sup>). Dopo 8–10 minuti, l'Orthoresin è polimerizzata.  
*N.B.:* Le viti di espansione e di molla, così come i fili dovranno essere ricoperti di gesso e cera.
- La rifinitura e la lucidatura dovranno essere effettuati come di consueto.
- Delle riparazioni possono essere eseguite con l'apporto di materiali.

## CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE

Conservare in luogo fresco e asciutto (max 25 °C).

Tenere il contenitore ben chiuso.

Non esporre il prodotto ai raggi solari.

## CONSIGLI PER LA SICUREZZA

### Dati di progetto

Provvedere ad una appropriata aspirazione/evacuazione dell'aria sul posto di lavoro e sulla macchina operatrice.

### Protezione individuale

*Protezione delle mani*

Indossare guanti protettivi nei seguenti materiali: butilgomma.

*Protezione degli occhi*

Occhiali di protezione a tenuta (ad esempio occhiali a canestro) raccomandato

*Protezione della pelle e del corpo*

Cambiare immediatamente l'abbigliamento da lavoro contaminato. Prima di maneggiare il prodotto applicare mezzi di protezione adeguati sulla pelle. Dopo il lavoro provvedere al lavaggio ed alla cura delle pelle. Si raccomanda la protezione preventiva della pelle.

Non usare in caso di ipersensibilità accertata contro componenti contenuti nel prodotto.

Solo per uso dentale.

In caso di comunicazioni riguardanti il prodotto, indicare il numero di lotto e la data di scadenza segnati su tutti i contenitori. Non usare il prodotto dopo la sua scadenza.

E

DENSPLY

# Orthoresin

**Resina autopolimerizable para la preparación de aparatos ortodóncios removibles.**

## MODE DE EMPLEO

- Applique el Isolant al modelo que se acaba de vaciar y deje que se seque unos 2 minutos. Si los modelos e han secado completamente se deberán remojar en agua tibia durante unos 5 minutos aproximadamente. Una vez secos proceda en la forma antes descrita.
- Prepare un poco de monómero en le recipiente de plástico.
- Usando el pincel aplique monómero en la superficie del modelo, luego con la botella de plástico aplique una capa delgada uniforme de polvo en uno de los lados del modelo. Agregue más líquido con el cuentagotas especial y sature todas las partículas de polvo seco. Siga formando más capas hasta que se haya logrado el espesor requerido, luego alise la resina con el pincel impregnado con monómero. Este proceso deberá repetirse luego para el otro lado del aparato. Al terminar la operación se deberá usar de nuevo el pincel para proporcionar una superficie bien lisa.  
*Nota:* Limpie muy bien el pincel después de cada uso. Nunca se deberá reponer el monómero en el frasco una vez se haya puesto en el recipiente de plástico.
- Polimerización  
Para obtener los mejores resultados se recomienda polimerizar la resina Orthoresin en una mufa de presión con agua a 45 °C/50 °C ca. 2 bar (= ca. 2 at = ca. 2 kp/cm<sup>2</sup>). La polimerización se efectúa en unos 8/10 minutos.  
*Nota:* Los tornillos de dilatación y resortes se deberán proteger cubriéndolos adecuadamente, y los ganchos ortodóncios móviles, etc., se deberán mantener en sitio con cera o yeso.
- El pulido y retoque se deberán llevar a cabo de forma habitual.
- Las reparaciones se pueden efectuar mediante adición de material.

## ALMACENAMIENTO

Conservar en lugar fresco y seco (max. 25 °C).

Mantener el recipiente cerrado cuando no se utilice.

Evitar la radiación solar directa.

## CONSEJOS DE SEGURIDAD

### Disposiciones de ingeniería

Procurar una adecuada aspiración/ventilación del lugar de trabajo o en las máquinas.

### Protección personal

*Protección de las manos*

Llevar guantes de protección fabricados con los siguientes materiales: goma butílica.

*Protección de los ojos*

Gafas protectoras bien ajustadas (por ej. gafas cerradas) recomendada

*Protección de la piel y del cuerpo*

Cambiar inmediatamente la ropa de trabajo empapada. Utilizar medidas de protección de la piel adecuadas para la manipulación del producto. Al concluir el trabajo de debe proceder a la limpieza y cuidados de la piel. Se recomienda la protección preventiva de la piel.

No utilizar en caso de hipersensibilidad contra contenidos de componentes del producto.

Sólo para uso dentales.

Los números de lote y fecha de caducidad se muestran en todos los envases. Por favor indique ambos en cualquier comunicación. No use el producto después de la fecha de caducidad.